

# CITIZEN®

## ELECTRONIC CALCULATOR

Model SLD-100/SLD-100II/SLD-100III

Operation Instructions  
Instructions d'Utilisation  
Bedienungsanleitung  
Instructies voor gebruik  
Operasi Pengajaran  
Instruktion  
Οδηγίες χρήσεως

Instrucciones de Operación  
Instruções de Operação  
Istruzioni sul funzionamento  
Instrukcja obsługi  
Инструкции операции  
تعليمات المكنيت

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.  
6-1 12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN  
e-mail: info3@systems.citizen.co.jp  
http://www.citizen-systems.co.jp  
CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japon.

Настольный снабжен батареей и солнечным.

ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВНИЩА / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

ON[C/CE] : Включити/Очистирующий клавиши  
[M+] : Клавиши памяти плюса  
[M-] : Клавиши памяти минуса  
[MRC] : Клавиши воспоминания/Очистения

Ελληνικά

Επιπρόσθετα αριθμητική τροφοδοτούμενη από μπαταρίες και φωτοστοιχείο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΑΝΚΤΡΩΝ/ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ

ΟΘΟΝΗΣ:

ON[C/CE] : Έναρξη λειτουργία/διαγραφή/Πλήκτρο διαγραφής εισαγωγής  
[M+] : Πλήκτρο πρόσθεσης στην μνήμη  
[M-] : Πλήκτρο αφαίρεσης από την μνήμη  
[MRC] : Πλήκτρο επανεμφάνισης / διαγραφής μνήμης

اللغة العربية

آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية

مفتاح \تشويش\ استعارات رموز الشاشة

ON(C/CE) : تشغيل البطاقة \ حذف مفتاح التحويل

(M+) : مفتاح ذاكرة الزائد

(M-) : مفتاح ذاكرة النقص

(MRC) : مفتاح ذاكرة الاسترجاع

ENGLISH

Battery and solar powered calculator.

KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS

ON[C/CE] : Power on/Clear key/Clear entry key  
[M+] : Memory plus key  
[M-] : Memory minus key  
[MRC] : Memory recall key/Clear key

Español

Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.

IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLLA/SELECTOR/PANTALLA:

ON[C/CE] : Tecla de encendido/borrar/Tecla de borrar ingreso de dato  
[M+] : Tecla de memoria positiva  
[M-] : Tecla de memoria negativa  
[MRC] : Tecla de recobrar/ Borrar memoria

Français

Calculette de bureau à batterie et solaire.

IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR / SYMBOLES D'AFFICHAGE :

ON[C/CE] : Marche/Touche effacer/Touche d'effacement d'entrée  
[M+] : Touche mémoire plus

|                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Calculation examples/Ejemplos de cálculos/Exemples de calculs /Ejemplos de cálculo/Beispiele für die berechnung/Esempi di calcolo/Reken voorbeelden/运算范例/Berhitungcontonya /Przykłady obliczeń/Beregnings-eksempler/Примеры вычисления/ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΠΡΑΞΕΩΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ /أمثلة الحساب | Example<br>Ejemplo<br>Exemple<br>Exemplo<br>Beispiel<br>Esempio<br>Voorbeeld<br>范例如<br>Contonya<br>Przykład<br>Eksempel<br>Пример<br>Παράδειγμα<br>مثال | KEY Operation<br>Operación de Tecla<br>Utilisation des touches<br>Operação da TECLA<br>Tasten<br>Funzione TASTO<br>Toetsen gebruik<br>按键顺序<br>KEY Operasi<br>PRZYCISK(I)-działanie<br>TAST funktion<br>Οперация КЛАВНИЩА<br>Πλήκτρα<br>مفتاح المعالجة | Display<br>Pantalla<br>Affichage<br>Exibidor<br>Anzeige<br>Schermo<br>Weergaven<br>Pimeran<br>Wyświetlenie<br>Display<br>Дисплеи<br>Ένδειξη οθόνης<br>شاشة |
| 1x2x3=6                                                                                                                                                                                                                                                                               | [C/CE]                                                                                                                                                  | [C/CE]                                                                                                                                                                                                                                                | 0.                                                                                                                                                         |
| 1 [x] 2 [x] 3 [=]                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                       | 6.                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                       | [C/CE]                                                                                                                                                  | [C/CE]                                                                                                                                                                                                                                                | 0.                                                                                                                                                         |

1. Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error /Correction et dépassement/Correção e erro de excesso/ Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correctie en overvloeien/改正与溢載/Pembetulan dan overflow/Korygowanie błęd i przepełnienie/Korrektion og pladsmangel/ Исправление и избыток/ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΑ/إصلاح وامتلاء

[M-] : Touche mémoire moins  
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer

Português

Calculadora solar de mesa.

IDENTIFICAÇÃO DE TECLAS:

ON[C/CE] : Tecla de ligar e limpar/Tecla de limpar entrada  
[M+] : Tecla de memória mais.  
[M-] : Tecla de memória menos  
[MRC] : Tecla de regresso de memoria/Tecla de limpeza de memoria

Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.

TASTEN/SCHALTER/SYMBOL E IN DER ANZEIGE:

ON[C/CE] : Einschalten/Löschtaste/Eingabe löschen  
[M+] : Speicher-Plus-Taste  
[M-] : Speicher-Minus-Taste  
[MRC] : Memory recall key/Clear key

Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batteria e ad energia solare.

TASTO/SELETTTORE/SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

|                     |                      |             |
|---------------------|----------------------|-------------|
| 8.3÷5<br>7x9=63     | 8 [+][+][3][=]       | 5.          |
| 2x3=6               | 7 [=][x] 9 [=]       | 63          |
| 12345678<br>x 100 = | 2 [x] 2 [C/CE] 3 [=] | 6.          |
|                     |                      | 12'345'678. |
|                     | [x] 100 [=]          | 12.345678.  |
| 1234567800          | [C/CE][C/CE]         | 0.          |

2.Addition Subtraction/Adeición y Substracción/Addition Sonstration/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione e sottrazione/Optellen Aftrekken/加減/Menambahan Dan Mengurangan/Dodawanie i odejmowanie/Addition Subtraktion /Дополнительное вычитание/Πρόσθεση και αφαίρεση/اضافة واطرح

|              |                     |      |
|--------------|---------------------|------|
| 6+4+7.5=17.5 | 6 [+][4][+][7.5][=] | 17.5 |
| 3-6-4=-7     | 3 [+][6][+][4][=]   | 7.   |

3.Multiplication and Division/Multiplicación y División/ Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen en Delen/乘除/Mengalian dan pembagian/Mnozenie i dzielenie/ Multiplikation og division/Υπολογισμός και διαίρεση/Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/الضرب والحساب /القسمة/Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/ضرب الحسابي والقسمة/القسمة

|            |                     |     |
|------------|---------------------|-----|
| 5x3+0.2=75 | 5 [x] 3 [+][0.2][=] | 75. |
|------------|---------------------|-----|

4.Memory calculation/Calculo con memoria/Calcul de mémoire/ Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/ Geheugen berekening/記憶計算/Memory berhitung/Obliczanie z

ON[C/CE] : Tasto Accensione/Cancella/Tasto Cancellazione immissione  
[M+] : Tasto memoria più  
[M-] : Tasto memoria meno  
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori

Nederlands

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS

IDENTIFICATIE:

ON[C/CE] : Sroom aan/Wis toets/Wis invoer toets  
[M+] : Geheugen plus toets  
[M-] : Geheugen min toets  
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets

中文

电池与太阳能电源计算器

按键 / 开关 / 符号定义:

ON[C/CE] : 电源开关/清除键/清除前次输入值键  
[M+] : 记忆累加计算键  
[M-] : 记忆累减计算键  
[MRC] : 显示记忆累计计总合/清除记忆和

Bahasa Indonesia

Berdaya dengan bateri dan matahari mesin hitungan.

|                                                                                          |                               |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----|
| udziałem pamięci/Beregning af hukommelse/Вычисление памятью /Πρόσθεσι μνήμη/ذاكرة الحساب | 15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+] M | 60. |
| +(10x4)+(20÷2)=40                                                                        | 10 [x] 4 [M-] 20 [÷] 2 [M-] M | 10. |
|                                                                                          | [MRC]                         | 40. |
|                                                                                          | [MRC]                         | 40. |
|                                                                                          | [C/CE]                        | 0.  |

5.Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Constant/常数/Konstan/Stata/Konstant/Доостоянство/Χρήση σταθερών/ثابت

|        |             |     |
|--------|-------------|-----|
| 2+3=5  | 2 [+][3][=] | 5.  |
| 4+3=7  | 4 [=]       | 7.  |
| 3x4=12 | 3 [x] 4 [=] | 12. |
| 3x6=18 | 6 [=]       | 18. |

6.Percentage/Porcentaje/Pourcentage/Percentagem/Prozentsatz/Percentage/Percentage/百分比/Persen/Procent/Procent/Ποσοστό /النسبة المئوية

|                   |                 |      |
|-------------------|-----------------|------|
| 300x27%=81        | 300 [x] 27 [%]  | 81.  |
| 11.2/56x100%=20%  | 11.2 [÷] 56 [%] | 20.  |
| 300+(300x40%)=420 | 300 [+][40 [%]  | 420. |
| 300-(300x40%)=180 | 300 [-] 40 [%]  | 180. |

7.Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocal/Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeeren/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal

KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:

ON[C/CE] : Berdaya star/Coret key/Coret masuk key  
[M+] : Memory tambah key  
[M-] : Memory kurang key  
[MRC] : Memory kembali key/Coret key

Polish

Kalkulator biurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami.

PRZYCISK / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:

ON[C/CE] : Włączanie zasilania/Kasowanie całkowite/ Kasowanie wprowadzonych danych  
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci  
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci  
[MRC] : Przycisk wyświetlania/Kasowania pamięci

Danish

Batter og soldret ved bord-lommeregner.

TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

ON[C/CE] : Trend/Slettetast/Slet indtastede tal  
[M+] : Vist tal lægges til i hukommelse  
[M-] : Vist tal trækkes fra i hukommelse  
[MRC] : Hent i hukommelse/slette-tast

|                     |                      |            |
|---------------------|----------------------|------------|
| Pyckuú              |                      |            |
| 5 <sup>3</sup> =625 | 5 [x] [=][=][=]      | 625.       |
| 1/2=0.5             | 2 [÷][=]             | 0.5        |
| 1<br>(2x5-6)        | 2 [x] 5 [-] 6<br>[=] | 6.<br>0.25 |

8. Square root/Raíz cuadrada/Racine carrée/ Raiz quadrada/ Wurzelzeichen/Radice quadrata/Wortel toets/平方根/Akar kuadrat/ Pierwiastka kwadratowego/Kvadratrod/Kvadrantной корня/ Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας/القوة التربيعية/Квадратной корня

|       |         |     |
|-------|---------|-----|
| √ 144 | 144 [√] | 12. |
|-------|---------|-----|